



Experte Stefan Habegger nimmt letzte Inspektionen vor.

Stefan Habegger, expert, procède aux dernières inspections.

Swiss Skills 2014 à Berne

## Les premiers championnats des métiers communs

**Adrian Hubacher de Zäziwil (BE) est le champion suisse des métiers de la technique agricole.**

**Alex Würsch de Ballwil (LU) est le champion suisse des maréchaux-ferrants**

Du 18 au 21 septembre 2014, les championnats suisses des mécaniciens en machines agricoles, machines de chantier et appareils à moteurs se sont déroulés sur le site de BernExpo. En tant qu'organisateur, l'Association professionnelle technique agricole de l'USM était responsable des championnats suisses des métiers. Adrian Hubacher de Zäziwil (BE) a remporté la médaille d'or. (Entreprise formatrice: EBTechnik GmbH, sise à Biglen). La médaille d'argent revient à Roger Zbinden de Sangernboden (BE) (Entreprise formatrice: Hand Baumaschinen AG sise à Fribourg) et la médaille de bronze à Richard Wild de Haslen (AI) (Entreprise formatrice: Brülisauer Landmaschinen GmbH sise à Eichberg). Les trois meilleurs professionnels reçoivent une bourse pour suivre une formation continue.

Alex Würsch de Ballwil (LU) est le champion suisse des maréchaux-ferrants (Entreprise formatrice: Urs Würsch Hufbeschlag à Ballwil). Reto Eggenberger d'Andwil (SG) (Entreprise formatrice: Urs Teuscher à Wiesendangen) a remporté la médaille d'argent et Manuel

Marty de Bütschwil (SG) (Entreprise formatrice: Hasler Schmied-Hufschmied GmbH à Bütschwil) la médaille de bronze. Les championnats et les présentations des maréchaux-ferrants ont été organisés par l'Association professionnelle des maréchaux-ferrants.

### La cérémonie d'ouverture

Déjà plus d'une semaine avant les premiers championnats des métiers communs, la ville de Berne était ornée des drapeaux SwissSkills. De plus, différents médias, de nombreuses affiches et certains tramways ont rendu attentifs au grand événement à Berne-Wankdorf. Le mercredi 17 septembre, peu après 16 h 30, le moment était arrivé à la Postfinance Arena: les deux animateurs Christa Rigozzi et Jan Billeter ont accueilli les participants. Christoph Erb, président du comité d'organisation, a inauguré la manifestation. Jean-François Rime, le président de l'USAM, a également profité de l'occasion pour souhaiter la bienvenue aux participants à Berne. Christoph Erb a ensuite indiqué que cet événement ma-



Die Aufgaben sind äusserst knifflig.

Les exercices sont extrêmement complexes.



Die Kandidaten der Landtechnik-Berufe werden in der PostFinance Arena begrüsst.

Les candidats des métiers de la technique agricole sont accueillis à la PostFinance Arena.



**swiss skills**  
Bern 2014

1. Schweizer Berufsmeisterschaften  
1<sup>er</sup> championnat suisse des métiers  
1<sup>o</sup> campionato svizzero delle professioni  
1. campionadi svizzer da professiun  
**17. – 21.09.2014**

Swiss Skills 2014 in Bern

# Die ersten gemeinsamen Berufsmeisterschaften

**Adrian Hubacher aus Zäziwil (BE) ist Schweizer Meister bei den Landtechnikberufen.  
Alex Würsch aus Ballwil (LU) holt den Titel bei den Hufschmieden.**

Auf dem Areal der BernExpo wurde vom 18. bis 21. September 2014 der Nationale Berufswettbewerb für Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker durchgeführt. Als Organisator der Berufsschweizer-Meisterschaften zeichnete der Fachverband Landtechnik der SMU verantwortlich. Gold ging an Adrian Hubacher aus Zäziwil (BE). (Lehrbetrieb: EB Technik GmbH in Biglen). Silber gewann Roger Zbinden aus Sangernboden (BE) (Lehrbetrieb: Hand Baumaschinen AG in Fribourg) und Richard Wild aus Haslen (AI) (Lehrbetrieb: Brülisauer Landmaschinen GmbH in Eichberg) holte Bronze. Die erfolgreichsten drei Berufsleute bekommen nun ein Stipendium, mit dem sie eine Weiterbildung in Angriff nehmen können. Bei den Hufschmieden gewann Alex Würsch aus Ballwil (LU) (Lehrbetrieb: Urs Würsch Hufbeslag in Ballwil). Reto Eggenberger aus Andwil (SG)

(Lehrbetrieb: Urs Teuscher in Wiesendangen) gewann Silber und Manuel Marty aus Bütschwil (SG) (Lehrbetrieb: Hasler Schmied-Hufschmied GmbH in Bütschwil) holt Bronze. Organisiert wurden die Meisterschaften und Berufsdemonstrationen der Hufschmiede vom Fachverband Hufschmiede.

## Die Eröffnungsfeier

Bereits über eine Woche vor den ersten gemeinsamen Berufsmeisterschaften wurde die Stadt Bern in den SwissSkills-Farben beflaggt, verschiedenste Medienberichte und zahlreiche Plakate sowie Trams machten auf den Grossanlass in Bern-Wankdorf aufmerksam. Am Mittwoch, 17. September, kurz nach halb fünf war es dann soweit in der Postfinance Arena: Die beiden Moderatoren Christa Rigozzi und Jan Billeter begrüsst die Teilnehmenden. OK-Präsident Christoph Erb er-



jeu n'aurait pas été réalisable sans les sponsors. Johann Schneider-Ammann a, quant à lui, relevé l'importance du système de formation dual. L'enthousiasme des candidates et candidats pour les championnats de 4 jours, mais aussi une certaine tension, se faisaient ressentir dans le stade du SC Berne, tandis que les représentantes et représentants des différents métiers s'engageaient pour des championnats des métiers équitables envers le Conseiller fédéral J. Schneider-Ammann.

#### Les championnats des métiers

L'Union Suisse du Métal (USM) était présente avec les trois Associations professionnelles technique agricole, construction métallique et maréchaux-ferrants sur un stand commun à Berne. Pour la technique agricole, 15 mécaniciens en machines agricoles et en machines de chantier de Suisse alémanique et de Romandie se sont affrontés pour le titre de champion suisse. Les connaissances techniques et pratiques qu'un professionnel doit maîtriser de nos jours sont très larges. En plus des capacités techniques telles que le tournage, le limage, le perçage et le soudage, et des connaissances des boîtes de vitesses, de l'hydraulique et des moteurs, l'électrotechnique fait aussi partie de ces métiers complexes et difficiles. Les candidats ont dû démontrer toutes ces facultés sur quatre

postes dans le cadre des championnats des métiers. Dans le domaine spécialisé de l'électrotechnique, les jeunes talents ont dû détecter une panne sur une chargeuse sur pneus, entreprendre la réparation éventuelle du dérangement et prendre différentes mesures. Raphael Lüdi, mécanicien en machines agricoles de Thunstetten, s'exprime sur les exercices difficiles: « Les délais sont très serrés et il est tout à fait exceptionnel de se concentrer sur un diagnostic de dérangement devant autant de spectateurs. Et en plus on se dit : c'est pour le titre de champion suisse. » Stefan Vogt, mécanicien en machines de chantier, ajoute: « En hydraulique, j'étais nerveux lors de la localisation d'un dérangement sur une enrubanneuse. » Or les deux s'accordent pour dire que les premiers championnats des métiers communs étaient une expérience unique qu'ils n'oublieront jamais. Stefan Habegger est maître professionnel et expert, il semble ravi: « J'ai déjà participé à beaucoup de SwissSkills mais c'est très impressionnant de voir plein de métiers organiser leurs championnats ensemble. » Paul Siedler, expert en chef, a tiré un bilan positif le dimanche après les quatre jours de championnat: « Beaucoup de visiteurs se sont intéressés à nos métiers et ont pu découvrir la complexité de nos activités. »

Le quatrième jour du championnat, à 15 h 00, les championnats se terminaient

#### Siegerinterview mit dem Schweizermeister der Hufschmiede Alex Würsch



*Forum: Hast Du Dir den Sieg vor dem Wettkampf erträumt?*

Alex Würsch: Ja. Schon. Es war mein Ziel, diesen Sieg zum Ende der Lehre zu packen.

*Was bedeutet Dir der Schweizer Meistertitel? (überlegt) Ruhm und Ehre – und ja, ich kann es schon fassen: Ich habe es nun geschafft. Ich freue mich wahnsinnig darüber.*

#### Interview avec le champion Alex Würsch (vainqueur des maréchaux-ferrants)

*Forum: Avais-tu pensé pouvoir gagner avant le championnat?*

Alex Würsch: Oui, quand même. Mon objectif était de remporter ce championnat à la fin de mon apprentissage.

*Que représente le titre de champion suisse pour toi? (Il réfléchit) Un honneur et un succès. Je suis en train de réaliser que j'ai enfin réussi. Je suis extrêmement content!*

Die Siegerehrung der Hufschmiede während der Schlussfeier in der PostFinance Arena.

La remise des prix aux maréchaux-ferrants pendant la cérémonie de clôture à la PostFinance Arena.



öffnete den Anlass feierlich. Auch der Präsident des SGV, Jean-François Rime liess es sich nicht nehmen, die Anwesenden in Bern willkommen zu heissen. Christoph Erb wies anschliessend darauf hin, dass ein solcher Grossanlass ohne Sponsoren nicht realisierbar gewesen wäre. Die Wichtigkeit des dualen Bildungssystems hob danach Bundesrat Johann Schneider-Ammann hervor. Die Vorfremde der Kandidatinnen und Kandidaten auf die 4-tägigen Meisterschaften, aber auch eine gewisse Anspannung war in der Heimstätte des SC Bern spürbar, während sich die Vertreterinnen und Vertreter der verschiedenen Berufe gegenüber Bundesrat Schneider-Ammann zu fairen Berufsmeisterschaften bekannten.

### Die Berufsmeisterschaften

Die Schweizerische Metall-Union SMU trat mit den drei Fachverbänden Landtechnik, Hufschmiede und Metallbau unter einem Dach in einem gemeinsamen Zelt in Bern auf. Bei den Landtechnikberufen traten 15 Land- und Baumaschinenmechaniker aus der Deutschschweiz und der Romandie an, um den Schweizer Meis-



#### Siegerinterview mit dem Schweizermeister der Landtechnikberufe Adrian Hubacher

*Forum: Hast Du Dir den Sieg vor dem Wettkampf erträumt?*

Adrian Hubacher: Träumen darf man immer. Alle haben – denke ich – davon geträumt.

*Was bedeutet Dir der Schweizer Meistertitel?*  
Im Moment kann ich das noch nicht fassen.

#### Interview avec le champion Adrian Hubacher (vainqueur en technique agricole)

*Forum: Avais-tu pensé pouvoir gagner avant le championnat?*

Adrian Hubacher: On a toujours le droit de rêver. Je suppose que tout le monde en a rêvé.

*Que représente le titre de champion suisse pour toi?*  
Pour l'instant, je ne réalise pas encore.

mais les noms des vainqueurs n'avaient pas encore été révélés. Les candidats étaient visiblement épuisés. Malgré les échanges et les poignées de mains, la tension est restée. Est-ce que la performance était suffisante pour remporter le titre ?

#### **Les maréchaux-ferrants**

Les quatre jours de championnats ont également été intenses pour les maréchaux-ferrants : lors du concours annuel des championnats des métiers, les jeunes professionnels talentueux de toute la Suisse ont forgé en deux groupes. Le premier groupe a travaillé mercredi et jeudi. Le deuxième groupe, samedi et dimanche. Les maréchaux-ferrants devaient passer trois examens par jour.

Durant les quatre jours, autour de midi, deux maréchaux-ferrants du Centre équestre national faisaient des démonstrations de ferrage sur des chevaux pour le public. Le premier jour, les tâches consistaient à forger des fers en un temps limité, résoudre une énigme sur-

prise et faire un ferrage sur modèle de sabot en une heure.

Le deuxième jour, les candidats ont dû faire un ferrage spécial sur modèle de sabot, un Eagle Eye sur un sabot de cheval de trait et un examen de forgeage de deux heures. Ce dernier consistait à fabriquer une pince en fer plat à partir d'une barre de fer plate et un rivet. Christian Krieg, responsable de projet maréchaux-ferrants, s'est exprimé à propos des championnats : « C'est une occasion fantastique qui permet aussi aux petits métiers de se montrer au public. »

#### **La cérémonie de clôture**

Après avoir enfilé leur tenue USM, les candidats et toute la délégation se sont rassemblés devant la Postfinance Arena pour la cérémonie de clôture. La tension montait et la cérémonie commença enfin à 19h00. Après une rétrospective émotionnelle sous forme de film des jours de championnats, les animateurs Christa Rigozzi et Jan Billeter ont débuté les festivités de clôture. Christoph Erb, président du comité d'organisation, et





An der Informationsinsel der SMU orientieren auch die Landtechniker die Besucher über ihre spannenden Berufe.

Au stand de l'USM, les techniciens agricoles expliquent leurs passionnants métiers aux visiteurs.



Wo hier wohl der Fehler zu finden ist?

Mais où se trouve donc l'erreur ?

tertittel zu kämpfen. Das Spektrum an Können und Wissen, das ein Berufsmann heute beherrschen muss, ist extrem breit. Neben mechanischen Fertigkeiten wie Drehen, Feilen, Bohren und Schweißen und dem Wissen über Getriebe, Hydraulik und Motoren ist auch Elektrotechnik und Elektronik Teil dieser komplexen und sehr anspruchsvollen Berufe. Alle Fertigkeiten mussten im Rahmen der Berufsmeisterschaften an vier Posten von den Kandidaten unter Beweis gestellt werden. Im Fachgebiet Elektrotechnik mussten die jungen Talente beispielsweise an einem Pneulader eine Pannendiagnose vornehmen, eventuelle Behebungen der Störung durchführen sowie verschiedene Messungen machen. Raphael Lüdi, Landmaschinenmechaniker aus Thunstetten sagt zu den schwierigen Aufgaben: «Der Zeitdruck ist enorm hoch und es ist schon sehr aussergewöhnlich, vor so vielen Zuschauern konzentriert Störungsdiagnosen durchzuführen. Und du weisst: Es geht jetzt um die Schweizer Meisterschaft.» Stefan Vogt, Baumaschinen-

mechaniker ergänzt: «Beim Fachbereich Hydraulik kam ich bei der Lokalisierung eines Fehlers an einer Wickelkombination arg ins Schwitzen.» Beide sind sich jedoch einig, dass die ersten gemeinsamen Berufsmeisterschaften ein einmaliges Erlebnis waren, welches sie sicher nie vergessen werden. Fachlehrer Stefan Habegger, als Experte im Einsatz, zeigt sich begeistert: «Ich habe schon viele SwissSkills miterlebt, aber es ist sehr eindrücklich, wenn sämtliche Berufe ihre Meisterschaften gemeinsam austragen.» Auch Paul Siedler, Chefexperte, zog am Sonntag nach vier Tagen Wettkampf eine positive Bilanz: «Aussergewöhnlich viele Besucher haben sich für unsere Berufe interessiert und konnten die Komplexität unseres Métiers erleben.» Punkt 15 Uhr war am vierten Wettkampftag die Meisterschaft vorbei, doch noch kein Sieger gekürt. Die Kandidaten waren sichtlich erschöpft. Man tauschte sich untereinander aus, verteilte Handschläge, doch die Spannung blieb. Reichte die Leistung für den Titel?

### La fondation Gebauer soutient les jeunes professionnels

La fondation Gebauer à Zurich était encore une fois un des sponsors du championnat national des métiers techniques. « Nous voulons récompenser l'ambition des jeunes professionnels. Cet engagement est donc très important pour nous », explique Andreas Bachmann, président du conseil de fondation de la fondation Gebauer. Il est important de proposer une plate-forme aux jeunes pour montrer leurs talents. « Les organisateurs fournissent beaucoup d'efforts pour organiser ces championnats des métiers, nous voulons donc renouveler notre soutien, qui dure depuis cinq ans, pour cet événement en 2015. »

Bernhard Pulver, conseiller d'Etat et directeur de l'instruction publique du canton de Berne, ont salué la performance des candidates et candidats aux SwissSkills. Le Suisse le plus haut placé, président du Conseil national et maître menuisier Ruedi Lustenberger, a honoré les jeunes professionnels et a relevé les avantages du système de formation dual dans son discours.

Puis le grand moment arriva: le vainqueur de l'Association professionnelle technique agricole fut annoncé. Adrian Hubacher de Zäziwil est le champion suisse 2014. Il s'exprime: « C'est incroyable, je n'y aurais jamais cru ! »

Alex Würsch, le vainqueur des maréchaux-ferrants a aussi du mal à réaliser sa victoire au début: « C'est un sentiment indescriptible! C'était un réel plaisir de participer et une expérience de quatre jours incroyable, ici à Berne. » Pour terminer la remise des prix, les vainqueurs de tous les métiers ont été appelés sur scène. Environ 70 vainqueurs ont souri au public. ■

*Andreas Schneider*



### Die Hufschmiede

Auch bei den Hufschmieden ging es während den vier Wettkampftagen intensiv zu und her:

Im inzwischen jährlich durchgeführten Wettkampf der nationalen Meisterschaften schmiedeten die jungen und talentierten Berufsleute aus der ganzen Schweiz in zwei Gruppen um den Sieg. Die erste Gruppe arbeitete am Mittwoch und Donnerstag. Die zweite Gruppe stand am Samstag und Sonntag im Einsatz. Die Hufschmiede hatten an den zwei Tagen je drei Prüfungen abzulegen.

An allen vier Tagen beschlugen jeweils um die Mittagszeit zwei Hufschmiede des nationalen Pferdezentrum zu Demonstrationszwecken live vor Publikum Pferde. Am ersten Tag galt es auf Zeit im Vorfeld geübte Eisen zu schmieden, eine Überraschungsaufgabe zu lösen und in einer Stunde einen Hufbeschlagn am Hufpräparat durchzuführen.

Am zweiten Tag bestanden die Aufgaben aus einem Spezialbeschlagn am Hufpräparat, dem Eagle Eye auf



Die Projektleiter: Thomas Jäggi (links), Fachverband Landtechnik; Christian Krieg, Fachverband Hufschmiede.

Les chefs de projet: Thomas Jäggi (à gauche), Association professionnelle technique agricole; Christian Krieg, Association professionnelle des maréchaux-ferrants.



Die Vergabe der Preise offeriert durch die Gebauer Stiftung: v.l.n.r. Thomas Jäggi, Projektleiter Berufsbildung, Roger Zbinden (2. Rang), Adrian Hubacher (1. Rang), Richard Wild (3. Rang), Bruno Andrey, Vizepräsident Fachverband Landtechnik.

La remise des prix, offerts par la fondation Gebauer: (de g. à dr.) Thomas Jäggi, chef de projet de formation professionnelle, Roger Zbinden (2<sup>e</sup> rang), Adrian Hubacher (1<sup>er</sup> rang), Richard Wild (3<sup>e</sup> rang), Bruno Andrey, vice-président de l'Association professionnelle technique agricole.

einem Kaltbluthuf und einer zwei-stündigen Schmiedeprüfung. Das Resultat war eine Flacheisenzange, welche aus einem Flacheisenstab und einer Niete gefertigt werden musste. Christian Krieg, Projektverantwortlicher Hufschmiede, zu den Wettkämpfen: «Ein toller Anlass, der auch kleinen Berufen die Möglichkeit gibt, sich ins richtige Licht zu stellen.»

#### Die Schlussfeier

Nachdem alle Kandidaten im einheitlichen SMU-Tenue eingekleidet waren, traf sich die Delegation wieder vor der Postfinance Arena für die Schlussfeier. Die Spannung stieg und um 19 Uhr ging es endlich los. Nach einem emotionalen Film-Rückblick auf die Wettkampftage eröffneten die Moderatoren Christa Rigozzi und Jan Billeter die Schlussfeierlichkeiten. OK-Präsident Christoph Erb und Bernhard Pulver, Regierungsrat und Erziehungsdirektor des Kantons Bern, würdigten die Leistungen der SwissSkills-Kandidatinnen und -Kandidaten. Auch der höchste Schweizer,

Nationalratspräsident und Schreinermeister Ruedi Lustenberger lobte die jungen Berufsleute und hob in seiner Rede die Vorteile des dualen Berufsbildungssystems hervor.

Nun war es soweit: Auch der Sieger des Fachverbandes Landtechnik wurde bekannt gegeben: Adrian Hubacher aus Zäziwil ist Schweizer Meister 2014. Adrian Hubacher dazu: «Das ist unglaublich, das hätte ich mir so nie erträumt.»

Auch Alex Würsch, der Sieger der Hufschmiede konnte seinen Triumph am Anfang kaum fassen: «Ein tolles Gefühl! Es hat so oder so Spass gemacht und es war eine unglaubliche Erfahrung, diese vier Tage hier in Bern zu bestreiten.» Zum Abschluss der Siegerehrungen wurden die Gewinner aller Berufe auf die Bühne gerufen. Rund 70 Siegerinnen und Sieger strahlten ins Publikum. ■

Andreas Schneider

#### Gebauer Stiftung fördert junge Berufsleute

Die Gebauer Stiftung aus Zürich war wiederum einer der Sponsoren des Nationalen Berufswettbewerbs der Technikerberufe. «Wir wollen den Ehrgeiz junger Berufsleute belohnen. Deshalb ist dieses Engagement für uns so wichtig», erklärt Andreas Bachmann, Präsident des Stiftungsrates der Gebauer Stiftung. Es sei wichtig, dass man Jugendlichen eine Plattform biete, damit sie ihr Talent auch zeigen können. «Da auch die Organisatoren mit viel Herzblut diesen Berufswettbewerb auf die Beine stellen, setzen wir die bisherige, seit fünf Jahren bestehende Unterstützung des Anlasses auch im Jahre 2015 fort.»